

49 (1953) No. 1

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1954 No. 28

---

---

A. TITEL

*Protocol tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk  
België en het Groothertogdom Luxemburg tot instelling van een  
Adviserende Interparlementaire Beneluxraad;  
's-Gravenhage, 24 Juli 1953*

B. TEKST**PROTOCOL TOT INSTELLING VAN EEN  
ADVISERENDE INTERPARLEMENTAIRE BENELUXRAAD**

De Regeringen van Nederland, België en Luxemburg,

Bezield door de wens, de tussen haar landen bestaande banden te verstevigen en een nauwere samenwerking tussen de drie Parlementen mogelijk te maken,

Zijn het volgende overeengekomen:

**Artikel 1**

De Adviserende Interparlementaire Beneluxraad, hierna te noemen de „Raad”, bestaat uit 35 leden, van wie er 15 worden aangewezen uit en door het Belgische, 15 uit en door het Nederlandse en 5 uit en door het Luxemburgse Parlement. Over de wijze, waarop deze aanwijzing geschiedt, beslist elk land zelfstandig.

**Artikel 2**

Ieder jaar wordt door de drie Regeringen aan de Raad rapport uitgebracht over problemen van gemeenschappelijk belang. Dit rapport wordt openbaar gemaakt. De Regeringen kunnen bovendien de Raad over ieder ander soortgelijk probleem om advies vragen. Zij dienen in ieder geval de Raad betreffende een aangelegenheid te raadplegen, wanneer het Parlement van één der drie Staten de wens daartoe te kennen geeft.

**Artikel 3**

Binnen het kader van zijn bevoegdheden, omschreven in dit Protocol, stelt de Raad zijn agenda vast.

**Artikel 4**

De Raad stelt zijn Reglement van Orde vast. Hij kan in zijn midden speciale commissies instellen. Hij wijst zijn voorzitter aan.

**Artikel 5**

Leden van elk der drie Regeringen kunnen alle vergaderingen van de Raad bijwonen of zich daarbij doen vertegenwoordigen. Zij kunnen zich door ambtenaren of door andere door hen aangewezen adviseurs doen bijstaan.

**Artikel 6**

De Raad beslist of de vergaderingen in het openbaar dan wel met gesloten deuren worden gehouden. Zij worden met gesloten deuren gehouden, indien de Regering de wens daartoe te kennen geven.

## **PROTOCOLE INSTITUANT UN CONSEIL CONSULTATIF INTERPARLEMENTAIRE DE BENELUX**

Les Gouvernements néerlandais, belge et luxembourgeois,

Désireux de resserrer davantage les liens entre leurs pays et de permettre une coopération plus étroite entre les trois Parlements sont convenus des dispositions suivantes:

### **Article 1**

Le Conseil Consultatif Interparlementaire de Benelux, dénommé ci-après Conseil, est composé de 35 membres dont 15 sont désignés en leur sein par le Parlement belge, 15 par le Parlement néerlandais et 5 par le Parlement luxembourgeois. Chaque pays décide indépendamment de la manière dont cette désignation s'effectue.

### **Article 2**

Chaque année, le Conseil est saisi d'un rapport sur des problèmes d'intérêt commun par les trois Gouvernements. Ce rapport sera publié. Les Gouvernements peuvent, en outre, demander l'avis du Conseil sur tout autre problème du même ordre. En tout état de cause, ils sont tenus de saisir le Conseil d'une question lorsque le Parlement d'un des trois Etats en a exprimé le désir.

### **Article 3**

Dans le cadre de ses attributions telles qu'elles sont définies dans le présent Protocole, le Conseil fixe son ordre du jour.

### **Article 4**

Le Conseil établit son règlement d'ordre intérieur. Il peut créer, en son sein, des commissions spéciales. Il désigne son Président.

### **Article 5**

Des membres de chacun des trois Gouvernements peuvent assister ou se faire représenter à toutes les réunions du Conseil. Ils peuvent se faire assister par des fonctionnaires ou d'autres conseillers désignés par eux.

### **Article 6**

Le Conseil décide si les réunions sont publiques ou si elles se tiennent à huis clos. Elles se tiennent à huis clos si les Gouvernements en expriment le désir.

## Artikel 7

Het Reglement van Orde geeft regelen omtrent de plaats of plaatsen, waar de vergaderingen worden gehouden.

## Artikel 8

De officiële talen van de Raad zijn het Nederlands en het Frans.

## Artikel 9

Het Secretariaat-Generaal van de Nederlands-Belgisch-Luxemburgse Douane-overeenkomst fungeert als griffie van de Raad.

## Artikel 10

Elk Parlement draagt de kosten van zijn afgevaardigden in de Raad.

## Artikel 11

Dit Protocol zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen bij de Nederlandse Regering worden nedergelegd. Het zal in werking treden na nederlegging van de derde akte van bekrachtiging, op een door de drie Regeringen overeen te komen tijdstip. Het wordt voor onbepaalde tijd gesloten, maar kan door een der drie Regeringen worden opgezegd twee jaar nadat het in werking getreden is en nadien te allen tijde met inachtneming van een opzeggingstermijn van zes maanden.

Gedaan te 's-Gravenhage op 24 Juli 1953, in drievoud, in de Nederlandse en in de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Nederlandse Regering:

(w.g.) J. LUNS.

Voor de Belgische Regering:

(w.g.) P. van ZEELAND.

Voor de Luxemburgse Regering:

(w.g.) Jos. BECH.

## Article 7

Le règlement d'ordre intérieur règle le lieu ou les lieux des réunions.

## Article 8

Le néerlandais et le français sont les langues officielles du Conseil.

## Article 9

Le Secrétariat Général des Conseils de la Convention Douanière néerlandais-belgo-luxembourgeoise assumera le greffe du Conseil.

## Article 10

Chaque Parlement supporte les frais de ses délégués au Conseil.

## Article 11

Le présent Protocole sera ratifié et les instruments de ratification seront déposés auprès du Gouvernement des Pays-Bas. Il entrera en vigueur après le dépôt du troisième instrument de ratification à une date à convenir entre les trois Gouvernements. Il est conclu pour une durée indéterminée, mais il pourra être dénoncé par un des trois Gouvernements deux ans après son entrée en vigueur, et, après cette période, à tout moment moyennant un préavis de six mois.

Fait à La Haye, le 24 juillet 1953, en triple exemplaire, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement néerlandais:

(s.) J. LUNS.

Pour le Gouvernement belge:

(s.) P. van ZEELAND.

Pour le Gouvernement luxembourgeois:

(s.) Jos. BECH.

D. GOEDKEURING

Het Protocol behoeft, ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet, de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging is voorzien in artikel 11 van het Protocol.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen, op grond van artikel 11, in werking treden na nederlegging van de derde akte van bekrachtiging, op een nader door de drie Regeringen vast te stellen datum.

J. GEGEVENS

Van de op 5 September 1944 te Londen ondertekende Nederlands-Belgisch-Luxemburgse Douane-overeenkomst, waarnaar in artikel 9 wordt verwezen, zijn de Nederlandse en de Franse tekst bij Koninklijk besluit van 9 September 1944 bekendgemaakt in *Stb.* E 77 en tevens afgedrukt in *Stb.* H 282. Zie ook *Trb.* 1953, 55.

Uitgegeven de *zeven en twintigste* Februari 1954.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
J. W. BEYEN.